

ESTUDIO

# Modelos femeninos en Las Tres Mellizas

**Margarida Prats y Alba Ambròs\***

*Aportan ¿Las Tres Mellizas importantes cambios de rol respecto de los estereotipos de las niñas en la literatura infantil? ¿Se puede hablar de un nuevo modelo de «niña» a partir de las Tres Mellizas? Son las dos cuestiones que dieron origen a este estudio sobre estos personajes que ya forman parte del imaginario colectivo de niños de todo el mundo —hablan 35 lenguas y la serie de TV basada en ellas se emite en 158 países—.*

*El trabajo bucea en la genesis de los personajes y también hace un análisis comparativo entre los libros y la serie televisiva, ya que las niñas han sufrido interesantes cambios a raíz de su salto a la TV y a la fama.*



La literatura infantil y juvenil es una herramienta imprescindible para la socialización de los niños y niñas de nuestra sociedad e, incluso, para la transmisión de los valores morales universalmente aceptados. Página tras página, leyendo, mirando y escuchando, los niños y niñas aprenden modelos de comportamiento que, a menudo, no son acordes con los cambios sociales. En este sentido, diversos estudios sobre álbumes infantiles ponen de relieve el predominio de ciertos roles y funciones del género masculino en detrimento del femenino. Por ese motivo, este estudio aporta algunas reflexiones en relación con los estereotipos sexistas de unos personajes infantiles emblemáticos actuales: Las Tres Mellizas. Dichas protagonistas iniciaron su andadura en dos series de libros y han conseguido saltar a la fama con la serie televisiva, soporte que actualmente ejerce la misma función socializadora y educativa de los cuentos tradicionales.

En concreto, el estudio se propone, en primer lugar, hacer una breve aproximación a la génesis de los personajes, y, en segundo, presentar e ilustrar algunas de las conclusiones a partir del análisis comparativo entre las series de libros y la serie televisiva. En este sentido, nos parece relevante contrastar el tipo de personajes de los libros de las series antes y después de la serie televisiva, puesto que, como veremos a partir del análisis de rasgos, las niñas sufren interesantes cambios que merecen un comentario detallado. De este modo, abordaremos diversos aspectos relacionados con las aportaciones de las divertidas mellizas en relación con el modelo de niña que proponen a los lectores y telespectadores actuales.

## Personajes populares e universales

En la elección de Las Tres Mellizas como base de nuestro estudio hemos tomado en consideración dos factores: la popularidad y la universalidad. Los personajes forman parte del imaginario colectivo, tienen una casita en el parque de atracciones del Tibidabo de Barcelona, participan en fiestas de barrio, hablan 35

lenguas y la serie se emite en 158 países. Dichos factores ilustran la incidencia de este modelo en los receptores infantiles debido a la atracción que sienten ante los mensajes audiovisuales. <sup>1</sup> Asimismo, hemos valorado el hecho de disponer de dos tipos de narrativa: la verbal-icónica y la audiovisual como base de nuestro análisis, puesto que permite el estudio del proceso del cuento a la serie y de la serie al cómic. Como veremos en las conclusiones, dicho proceso permite evaluar los cambios en la imagen de las mellizas y en la de algunos personajes femeninos provenientes de las reescrituras de cuentos de hadas. Además, estos tres personajes han generado una gran maquinaria mediática <sup>2</sup> que, probablemente, ha propiciado el uso, y quizás abuso, de las tres niñas en los diferentes soportes. El protagonismo de dichas niñas ha trascendido a campañas cívicas o institucionales, como por ejemplo la última impulsada por la Generalitat de Catalunya con el documental *Les Tres Bessones i Catalònia*, objeto de alguna crítica <sup>3</sup> por la visión demasiado centrada en algunos aspectos de la realidad actual de la sociedad catalana.

Nuestro estudio está estructurado en cuatro partes. A modo de contexto, presentamos los principales rasgos de los modelos femeninos en la literatura infantil del tercer tercio del siglo XX a partir de varias investigaciones sobre este tema.

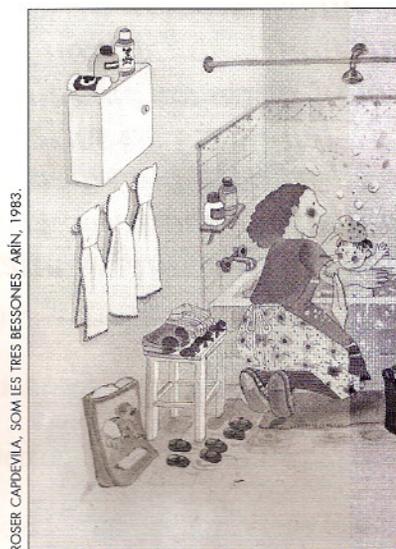
Seguidamente, presentamos el *corpus* base de nuestro estudio y, a continuación, los resultados del análisis del prototipo femenino de Las Tres Mellizas. Finalmente, y a modo de conclusión, aportamos algunas respuestas, provisionales y basadas en nuestro estudio, a cuestiones como: ¿supone el cambio de soporte narrativo, libro/dibujos animados algún cambio en los rasgos del estereotipo de los personajes?; ¿las Tres Mellizas aportan importantes cambios de rol respecto de los estereotipos de las niñas de la literatura infantil?; ¿se puede hablar de un nuevo modelo de niña a partir de Las Tres Mellizas?

## Modelos femeninos

Adela Turín, <sup>4</sup> en las décadas de los 60 y 80 del siglo pasado, investigó sobre la

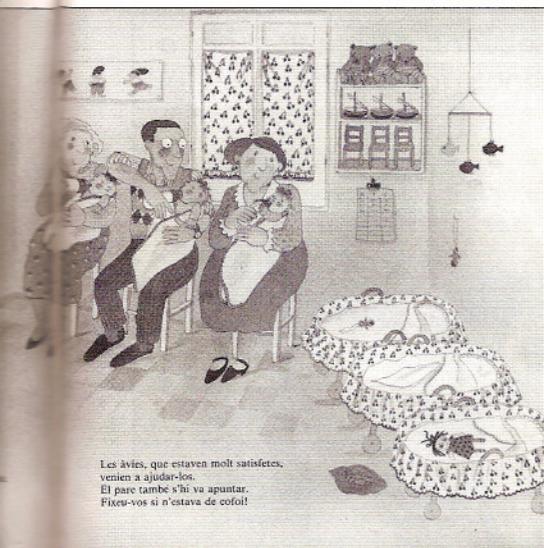


ROSER CAPDEVILA, SOM LES TRES BESSONES, ARÍN, 1983.

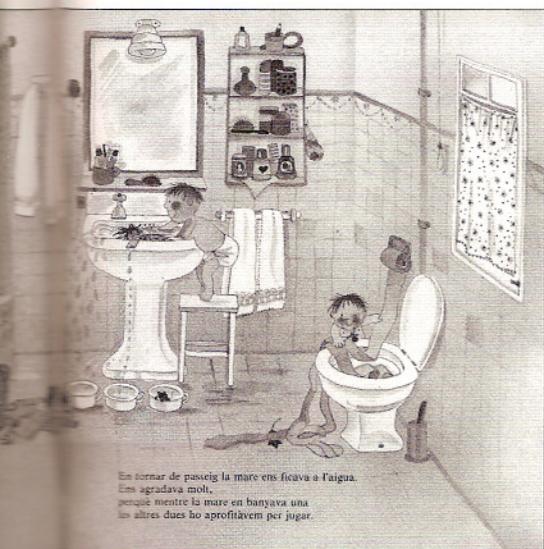


ROSER CAPDEVILA, SOM LES TRES BESSONES, ARÍN, 1983.

representación de la mujer y de la infancia en los álbumes. El resultado de dichas investigaciones permite esbozar un panorama poco alentador en relación con los papeles asignados al sexo femenino en el adulto e infantil durante el periodo estudiado. En efecto, según se desprende de muchos estudios, las cualidades positivas se atribuyen a hombres y chicos. Además, los personajes femeninos son minoritarios de forma clamorosa en los títulos donde los papeles protagonistas e ilustraciones



Les àvies, que estaven molt satisfetes, venien a ajudar-los. El pare també s'hi va apuntar. Fixeu-vos si n'estava de cofoli!



En tornar de passeig la mare ens ficava a l'aigua. Ens agradava molt, perquè mentre la mare es banyava una les altres dues ho aprofitàvem per jugar.

rigidez en los papeles masculinos y femeninos afecta negativamente la representación de ambos sexos: son limitadoras para las chicas —reducidas a fuentes de atenciones, consuelo y servicios—, y empobrecedoras para los chicos —incitados a ganar dinero, ser responsables y heroicos—. Mientras ellas se ven privadas de modelos activos autónomos, ellos ven limitadas su sensibilidad, sus destrezas manuales y su capacidad de expresión.



¿Y qué tenemos que prometerle?



Sabed que el verdadero Barbazul era mi tío, y por eso ninguna mujer se ha querido casar conmigo.



Me tiño la barba de azul para ser como él, que tenía mucho éxito con las mujeres, pero no me ha funcionado.



¿Sabe una cosa? Las mentiras nunca funcionan.

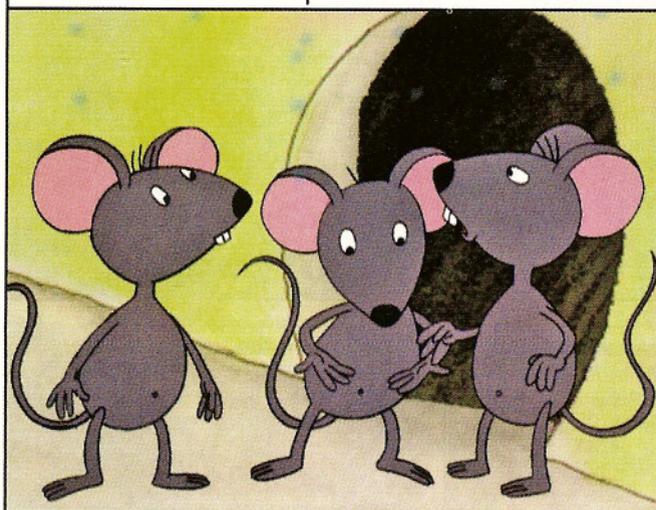
Otro aspecto interesante de las investigaciones de Adela Turín es la interpretación en clave sexista de determinados objetos de la indumentaria de los estereotipos masculinos y femeninos de los álbumes. A modo de ejemplos, recordemos en las escenas domésticas el mandil, principal símbolo del rol femenino, asociado a las tareas domésticas; y en las escenas de calle, el carrito de la compra. Recordemos también la valoración de las gafas, símbolo de inteligencia, si las usan las niñas sirven para establecer la tradicional incompatibilidad de belleza e inteligencia, y el uso de lacitos y cintas como símbolos de coquetería boba, de la feminidad atolondrada.

En la década de los noventa siguieron las investigaciones sobre los modelos masculinos y femeninos en los libros para niños. Teresa Colomer, a partir de 200 narraciones de calidad para lectores de 5 a 15 años, aparecidas entre 1977 y 1990, recurrió al análisis de varios aspectos re-

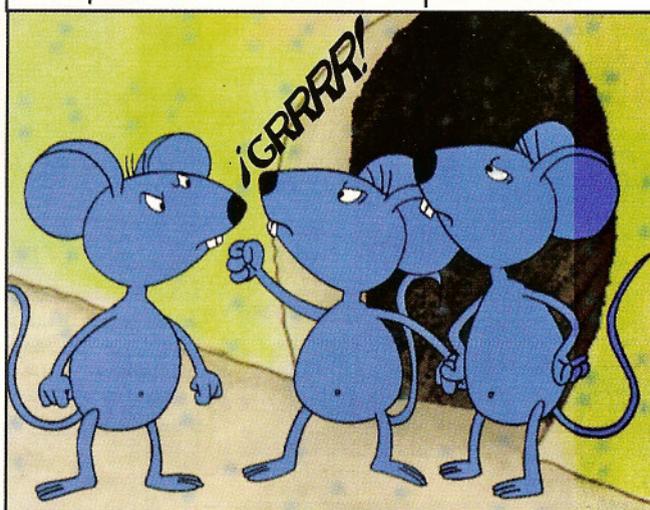
lacionados con los personajes de la narración: cómo se reparten los personajes masculinos y femeninos, es decir, la posición central o subsidiaria del relato, quiénes encarnan la posición de adversario del protagonista y qué características profesionales o de carácter les son atribuidas. Los resultados no fueron tan halagüeños como podría pensarse. En cuanto al papel de protagonistas, es muy escaso el número de narraciones protagonizadas exclusivamente por niñas. En cambio, el protagonismo de los niños y muchachos se ha ampliado respecto a épocas anteriores porque abarca libros de todo tipo de temática, incluso aquella ligada a la expresión de sentimientos, antes reservada a las niñas.

Con relación al modelo de niñas, la identificación directa no permite progresar mucho en una socialización no discriminatoria, puesto que las niñas pocas veces son protagonistas de las narraciones. Las niñas-personaje tienen un papel más activo en los libros intimistas

La broma de Teresa no afecta a sus hermanas pero, en cambio...



... tiene consecuencias azules para quienes menos lo esperaban...

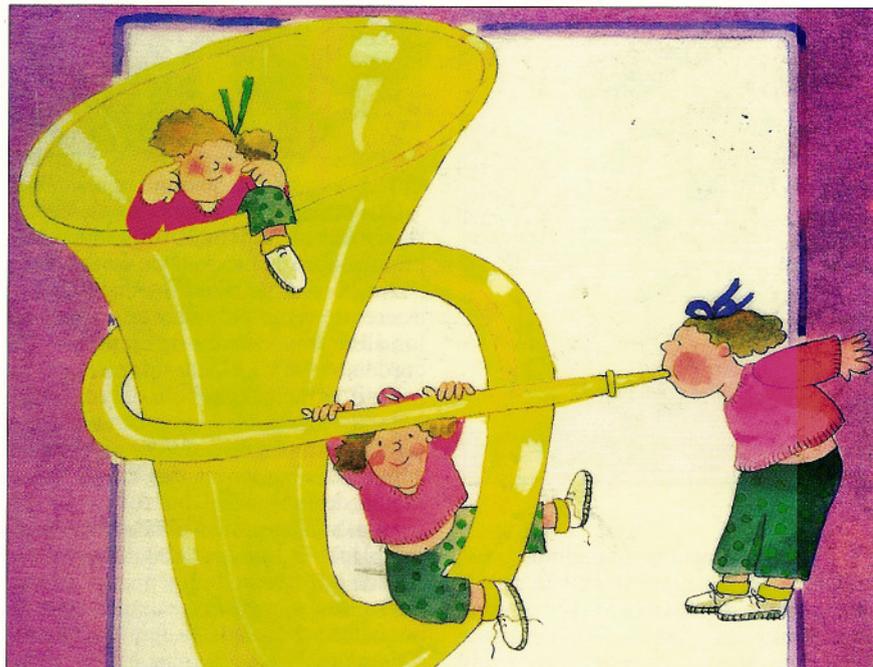


ROSER CAPDEVILA, SOM LES TRES BESSONES, ARÍN, 1983.

o en los que tratan la complejidad de las relaciones humanas. Su presencia ha aumentado en la narrativa dirigida a la adolescencia. Asimismo, en estas obras su descripción rompe algunos rasgos del estereotipo femenino: son más activas ante el amor y tienen expectativas de ejercer profesiones. En cambio, en los libros de aventuras la presencia de niñas es escasa y a menudo aparecen en papeles secundarios.

Sin embargo, este limitado protagonismo no se justifica por la caracterización psicológica y física de las niñas, puesto que son valientes y decididas como cualquier niño. Colomer aporta una reflexión interesante cuando expone la coincidencia entre el papel de las niñas en la literatura infantil y en la escuela. En ambos casos, las niñas reciben un mensaje doble: podrán participar en el orden colectivo pero no ostentar el protagonismo. Se ha observado, además, que las niñas cada vez más realizan actividades tradicionalmente asignadas a niños y, al mismo tiempo, existe un mayor menosprecio hacia actividades consideradas tradicionalmente femeninas.

Los resultados de M<sup>a</sup> Mercedes Molina<sup>5</sup> sobre el personaje femenino en la literatura infantil y juvenil española, a partir de tres colecciones —Catamarán



ROSER CAPDEVILA, LES TRES BESSONES. FEM MÚSICA, ARÍN, 1988.

(SM), El Duende Verde (Anaya) y Espacio Abierto (Anaya)— coinciden con los de Teresa Colomer en el tema del escaso protagonismo de la niñas en las narraciones. Otro aspecto que señala la auto-

ra de dicha investigación es que a mayor edad de lectura corresponde menor ruptura de estereotipos de género.

La asociación europea Du Côté des Filles, creada en Francia en 1994 con el

objetivo de contribuir a eliminar el sexismo del material educativo, realizó un proyecto sobre los álbumes ilustrados en 1996. Una parte de dicho proyecto consistía en analizar los álbumes producidos en 1994 en Francia, España e Italia, un total de 636. Se partía de la hipótesis de que las imágenes o el texto transmiten estereotipos sexistas y discriminan a las niñas y a las mujeres, otorgándoles un puesto inferior, determinadas funciones y un estatus social específico. Si bien el resultado de la investigación confirmó que los viejos estereotipos son resistentes, ya que el mundo que muestran los álbumes es sexualmente discriminatorio y mayoritariamente masculino, también permitió afirmar que los álbumes comienzan a integrar un nuevo modelo de niñas: vivaces, inteligentes, imaginativas, buenas alumnas, dotadas de humor, valientes y autónomas.

### Libros y serie de dibujos animados

Las Tres Mellizas —Ana, Teresa y Elena— nacieron en 1969. En 1983 su madre, Roser Capdevila, ilustra y crea

unos personajes infantiles basados en sus tres hijas. A partir de este momento, se produce una extensa obra en torno a estos personajes que combina colecciones de cuentos con la serie de dibujos animados, todo ello junto a un considerable *merchandising*. El estudio se centra en la representación del modelo femenino que muestran las niñas a partir de todas las historias en las que aparecen, ya sean en soporte libro o en soporte audiovisual.

El origen de Las Tres Mellizas se remonta a 1983. Editado en catalán, con texto de Mercè Company e ilustraciones de Roser Capdevila, *Som les tres bessones* nos presenta el primer año de vida de las tres niñas —Ana, Elena y Teresa—, contado por la primera de ellas. El escenario de la narración es familiar; el padre coopera y las abuelas ayudan a la

madre, que asume la mayor parte de las tareas con las niñas. En las ilustraciones, a doble página, aparece el símbolo que permite distinguir a cada melliza: el lacito en el pelo —rosa para Ana, azul para Teresa y verde para Elena, la más glotona—; también inicia su andadura el trío de ratoncitos que aparecerán siempre en algún rinconcito de la ilustración y que no tendrán ninguna relación con el texto. Quizá la ilustradora quiso rendir un homenaje al animal que, con rasgos humanizados, asume con más frecuencia el protagonismo en los álbumes infantiles, a la vez que marca un paralelismo numérico con las protagonistas.

A este primer libro le sigue una serie de ocho, con escenarios familiares y sociales, en los que ellas narran su alegre vida cotidiana. En sus títulos *Las Tres Mellizas* precede el tipo de escenario o actividad que encontraremos y que presentamos a continuación: *ya vamos a la escuela, nos divertimos así, hacemos deporte, vamos de excursión, vamos a la nieve, hacemos música, construimos una ciudad y hacemos negocios*.

En 1985 empieza la serie *Las Tres Mellizas* y... en la que las tres niñas aparecen en el mundo de la fantasía, al lado de algunos de los personajes más populares de cuentos infantiles de hadas. La intervención de las hermanas modifica la trama de dichos cuentos y transforma algunos de sus valores. En la solapa de cada libro se adjunta un resumen del cuento tradicional y se informa de los rasgos de la nueva versión que aparece en el libro. En las páginas de los cuentos encontramos varios troquelados en forma de puertas y ventanas que se abren. Al final del libro se incluye un juego para pintar o dibujar y la propuesta de un juego de atención: buscar las ratitas que aparecen en cada ilustración. Como en los títulos de la serie anterior, en los de ésta, *Las Tres Mellizas* precede el título de los cuentos reescritos: *Barba azul, Caperucita Roja, Blancanieves y los siete enanitos, Pulgarcito, El flautista de Hamelin, El traje nuevo del Emperador, Ali Babá y los cuarenta ladrones, La Princesa y el guisante, Hansel y Gretel*.

En este par de series se entrecruzan dos fórmulas de éxito, como señaló Gemma Lluch. \* Tres protagonistas in-



fantiles en un mundo familiar —la escuela, la familia, el deporte, etc.— y los mitos que han conformado el imaginario universal. Los mitos que utiliza son dos: el primero, la bruja, despojada de toda maldad y ridiculizada por unas niñas pequeñas que la vencen en cada aventura; el segundo, los cuentos de hadas.

En 1990, editorial Planeta reeditó los volúmenes de dicha serie dentro de la colección Las Tres Mellizas y los Cuentos Clásicos. En esta colección se mantiene la trama de las historias, en cambio, se elimina la información sobre los referentes incluida en los paratextos de las solapas en la serie precedente. Además del cambio de título, otros elementos del libro varían, como el formato, que se engrandece, las cubiertas, que ahora son duras, y algunos troquelados a lo largo de la narración, que desaparecen.

La estructura narrativa repite en cada libro las mismas secuencias: las niñas aparecen en un escenario familiar, una travesura provocará que la Bruja Aburrida las traslade a un cuento, allí intervienen en la trama y la modifican, se burlan de las estratagemas de la Bruja para entorpecer sus cambios y vuelven al escenario del principio. En ambas series los personajes no crecen de manera progresiva; pasamos del primer año de vida —de la incubadora a los primeros pasos— a niñas de edad indefinida, de 5 años de apariencia física y 7 u 8 años de madurez personal, aproximadamente.

A partir de las historias de la serie Las Tres Mellizas y... —retomadas en la colección Las Tres Mellizas y los Cuentos Clásicos— se elaboran los guiones de la serie de dibujos animados, verdadero boom audiovisual de la mano de Cromosoma, como veremos a continuación.

### La serie de dibujos animados

Las Tres Mellizas de los cuentos saltan a la televisión para seguir contando sus historias. En 1994, a raíz de una coproducción entre Cromosoma y Televisió de Catalunya, nace la serie de Las Tres Mellizas. Ana, Teresa y Elena, juntamente con la Bruja Aburrida, son protagonistas en la pantalla para narrar cuentos. Como hemos dicho anterior-



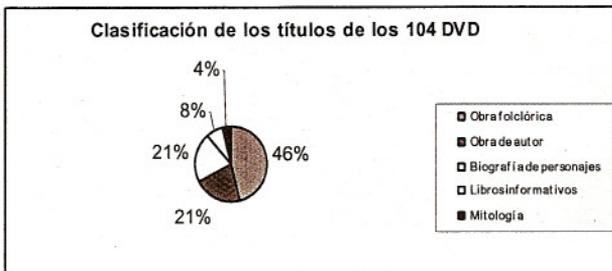
ROSER CAPDEVILA, LES TRES BESSONES I LA VENTAFOCS, ARÍN, 1988.

mente, el origen de la serie televisiva son las narraciones de los libros de la serie Las Tres Mellizas y..., reeditada por Planeta. La citada colección, juntamente con las que la preceden y suceden, han sido publicadas en diferentes países, como por ejemplo Francia, Argentina, Alemania, Gran Bretaña, Estados Unidos, Finlandia, Suecia, etc. (en la página web se puede consultar la lista completa).

Desde 1994 hasta 2004, la serie alcanza un total de 104 capítulos. Cabe señalar que es una de las series más largas de toda Europa. En relación con el tema que nos ocupa, hemos considerado oportuno clasificar todos los títulos de la serie para ver cuál ha sido el tipo de reescritura que se ha elegido más veces para crear historias. A la hora de realizar la clasificación, y después de haber leído



**Cuadro 1**



**Cuadro 2**

Categorías	Cantidad	%
Obra folclórica	48	46,15
Obra de autor	22	21,15
Biografía de personajes	22	21,15
Libros informativos	8	7,69
Mitología	4	3,85

do todos los títulos varias veces, optamos por distribuirlos en las cinco categorías siguientes: títulos relativos a obra folclórica, títulos relativos a obra de autor, libros informativos, mitología clásica y biografía de personajes. Somos conscientes de que en la información facilitada en la página web se dice que las obras pertenecen a los siguientes grupos: cuento tradicional, leyenda y obra de literatura universal. Sin embargo, nos ha parecido más oportuno agrupar los títulos en las cinco categorías establecidas (Véase cuadro 1 y 2).

Sin romper ninguna expectativa, podemos afirmar que la reescritura que más veces se ha realizado es la que antes hemos definido como obra folclórica. Cuentos tradicionales y fantásticos son los que ocupan el primer puesto, con un 46,15 % del total. En segundo lugar, hallamos un empate entre las de obras de autor y la biografía de personajes, ambas representan un 42 % del total. En la cola de la clasificación figuran los libros informativos y los referentes a la mitología.

La estructura argumental que siguen todos los capítulos de la serie es exactamente la misma que aparecía en los cuentos que la inspiraron: las tres mellizas hacen alguna travesura que provoca que la Bruja Aburrída las «castigue» y las envíe al mundo de la ficción dentro de un cuento o una historia para que queden atrapadas y no puedan volver a la realidad. A pesar de ello, las niñas siempre consiguen vencer todos los obstáculos, ayudar a quienes lo necesitan con un sentido de la justicia muy elevado, y divertirse. Uno de los puntos clave del éxito de las tres mellizas es la aportación individual —como Ana, Teresa y Elena— y, a la vez, colectiva que hacen a cada historia o cuento al que son enviadas. Mientras que la introducción y el desenlace son bastante predecibles, en términos generales, por su reiteración, la transposición<sup>7</sup> que se ofrece durante el nudo de la historia es uno de los encantos de la serie. Mediante la utilización de una cantidad de recursos pedagógicos muy variados, tanto las obras folclóricas, como las de autor y el resto de títulos, muestran una relectura y adaptación de las historias más clásicas y antiguas al momento actual.

## Libros posteriores a la serie

De esta serie de dibujos animados nace una edición en la cual cada libro corresponde a un capítulo. Tenemos, pues, el paso de libro a serie y de serie otra vez a libro, con un cambio de formato y de tipología narrativa, puesto que en esta nueva colección las aventuras son vehiculadas en forma de cómic. Las protagonistas tienen la misma imagen de la serie, más infantilizada, y los ratoncitos acompañan la numeración y son protagonistas de muchas viñetas. En dicha colección, que cuenta con una tipografía diseñada especialmente por Roser Capdevila, además de aparecer versiones de las historias ya conocidas publicadas en

las colecciones Las Tres Mellizas y... y Las Tres Mellizas y los Cuentos Clásicos, se publican otros títulos basados en capítulos de dibujos animados.

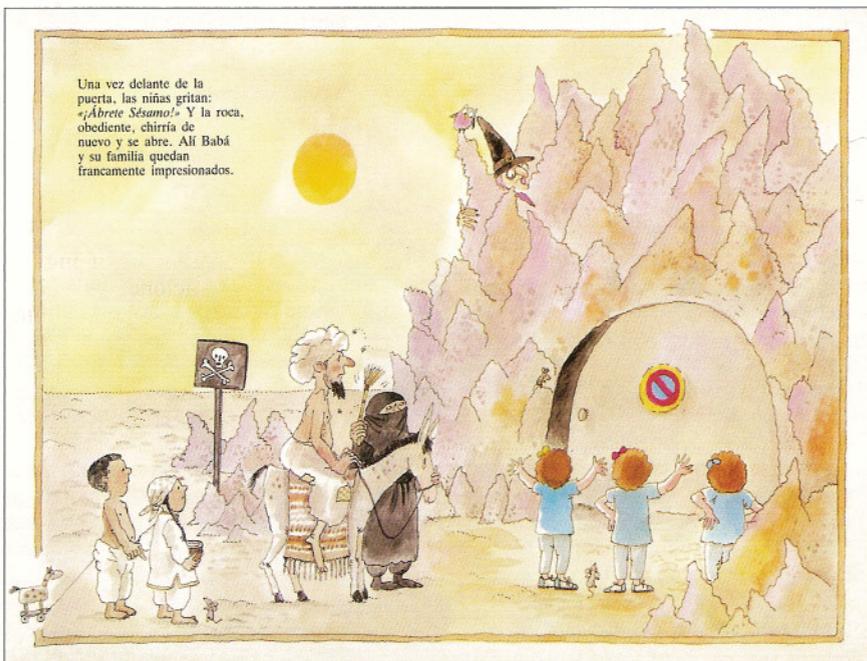
Uno de los hechos que nos ha sorprendido más es que se parta del guión audiovisual para crear sucesivas colecciones sobre Las Tres Mellizas. En 1995, aparecen trece cómics de Las Tres Mellizas basados en la serie de dibujos animados. Cuatro años más tarde, en 1999, aparece La Biblioteca de Las Tres Mellizas, con veinticinco títulos, también basados en el guión audiovisual. Del mismo modo, en 2006, aparece La Pequeña Biblioteca de Las Tres Mellizas, con dos títulos hasta el momento, y con la misma procedencia. Una de las nove-

dades más recientes, que sigue la misma línea, es la colección de Los Cuentos Contados. Inglés fácil. Los veinte títulos de que consta, todavía no todos en el mercado, son reediciones de las historias adecuadas para niños y niñas a partir de 5 años, en las que se añade vocabulario específico sobre el cuento en inglés, además de un visionado de fragmentos del cuento en versión inglesa combinado con narraciones puntuales de adultos nativos para ayudar a la comprensión de la historia. La misma colección se completa con un soporte en papel que únicamente tiene la función de reforzar la calidad del método de inglés que se vende.

La característica común que hallamos en las colecciones posteriores a la serie de Las Tres Mellizas que toman como punto de partida el texto audiovisual de la serie de dibujos animados, es la incorporación de los fotogramas que aparecen en ella. En función del formato del libro, las características de la colección y la edad a la que vaya destinada, los fotogramas se combinan con narraciones textuales. Como es de suponer, los cómics contienen una selección de los mismos fotogramas que la serie de dibujos, en los que se incluyen los componentes escritos típicos del género. En la comparación realizada entre cinco libros de la primera serie de Las Tres Mellizas y... con los cómics sucesivos y la serie de dibujos animados, hemos observado que las diferencias entre el texto audiovisual y el cómic son muy pocas. La trama argumental no varía en absoluto, se narra lo mismo con una selección de los fotogramas más significativos en los que conviven muchas frases literales de los personajes de los dibujos animados con aclaraciones obvias para facilitar la comprensión de la historia. Sin embargo, se elimina el resumen del cuento tradicional y la información de los rasgos de la nueva versión que aparecía en los libros utilizados como base para los guiones de la serie de televisión. En alguna ocasión hemos visto que la imagen del fotograma no coincide con el texto que se dice en los dibujos, o que hay una condensación del diálogo en un solo fotograma o en voz de un mismo personaje. A pesar de ello, queda patente la base audiovisual para escribir otros textos.



ROSER CAPDEVILA, LES TRES BESSONES I LA VENTAFocs, ARÍN, 1988.



Una vez delante de la puerta, las niñas gritan: «¡Abre Sesamo!» Y la roca, obediente, chirría de nuevo y se abre. Alí Babá y su familia quedan francamente impresionados.

ROSER CAPDEVILA, LAS TRES MELLIZAS Y ALÍ BABÁ Y LOS CUARENTA LADRONES, PLANETA, 1991.

Por lo que concierne a la trama, se han observado algunas variaciones en el paso de libro a guión, como en la historia de Cenicienta, en la que se introducen modificaciones en la serie que serán mantenidas en el cómic. Entre las variaciones encontramos la modificación de la vivienda de la Cenicienta, ahora en la cocina del palacio del príncipe, como en la versión del cuento en la tradición catalana, y la adición de la ruina del príncipe, lo cual incide en la modificación de la trama de la narración.

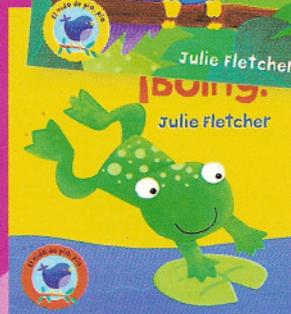
En los casos en que las tres mellizas entran en obras de la literatura universal, el paso de la serie al libro no tiene lugar en formato cómic, sino en un libro en el que se alterna la narración en tercera persona con la reproducción de fotogramas. Terminada la historia, encontramos una parte con información sobre la obra y su autor, curiosidades de la época, un vocabulario y una relación de recursos bibliográficos, audiovisuales e informáticos.

En las otras dos colecciones, La Biblioteca de Las Tres Mellizas y La Pequeña Biblioteca de Las Tres Mellizas, los fotogramas seleccionados se com-

binan con la narración de los hechos en tercera persona y la inclusión de algunas frases en estilo directo marcadas en un color diferente (azul) dentro del texto, así como alguna frase literal del guión audiovisual. El procedimiento consiste en una selección de los fotogramas clave para contextualizar la situación y facilitar la comprensión del hilo argumental. El número de fotogramas seleccionados por página varía en función de la medida del libro. En algunas páginas hallamos cuatro (o tres) fotogramas pequeños combinados con uno grande en la otra página, o incluso una ilustración que ocupa dos páginas. En ambas colecciones, las protagonistas entran en el mundo de artistas —arquitectos, pintores, músicos—; y en la segunda parte nos aportan información documental sobre el artista. En el DVD adjunto al libro se amplían datos sobre artista y contexto. Estos libros de gran formato y cuidada edición incluyen una parte narrativa y otra informativa.

En las dos colecciones citadas hemos observado que el texto escrito, dirigido a niños y niñas a partir de 5 años, contextualiza y describe las escenas presenta-

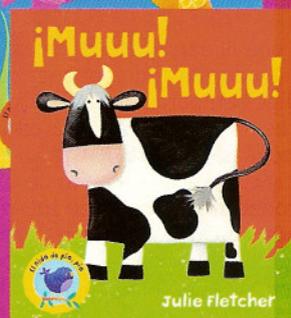
## el nido de pio, pio



Libros todo cartón

Con texturas brillantes

Con pestañas para pasar las páginas con facilidad



## acompañalos en la lectura

Combel  
EDITORIAL  
902 107 007



¡Huy, qué hartón de reír se han hecho las tres hermanas! Tanto, que la Bruja, muy enfadada, las envía sin más al interior de un cuento muy conocido... en el que aparecen justo cuando una fila de cuarenta ladrones se dirige hacia su guarida.

ROSER CAPEVILA, LAS TRES MELLIZAS Y ALÍ BABÁ Y LOS CUARENTA LADRONES, PLANETA, 1991

das con la narración en tercera persona. Es sabido por todos que un cambio de código comporta una transposición, luego hemos observado que en estas dos colecciones las escenas están separadas por secuencias bajo un título a modo de introducción que avanza información y ayuda a crear expectativas del contenido de cada secuencia, es decir, como si de capítulos se tratara. Estos títulos ayudan a la comprensión visual y auditiva o leída de la historia.

La última colección de Las Tres Mellizas es Los Cuentos Contados. Inglés fácil, en la cual las mellizas animan a aprender la lengua franca de nuestra era. La última novedad es la colección Cuando era Pequeño, en la que es la abuela de las niñas quien narra los cuentos. Como no podía ser de otra forma, los cuentos van acompañados por un DVD y se presentan en grupos de tres o cuatro según la temática.

En 2002, las tres hermanas retroceden a los primeros años de vida y viven aventuras propias de los 2 años en un es-

cenario familiar con seis títulos diferentes. En 2005 y 2006 aparecen dos colecciones más de Las Tres Mellizas Bebés. La primera trata de las vocales y la segunda sobre actividades de la vida cotidiana. En estos libros, la presentación gráfica de las protagonistas bebés es más cercana a los dibujos animados que a la ilustración del primer libro de 1983, que muestra la evolución de las niñas del primer año de vida.

### Principales rasgos del prototipo femenino

Una vez analizadas las colecciones y la serie de dibujos animados, nos centraremos en el objetivo de esta investigación: saber cuáles son los rasgos del prototipo femenino en el universo de las tres hermanas para compararlos con el prototipo femenino del último tercio del siglo pasado. Para poder obtener unas conclusiones objetivas y fundamentadas sobre este punto, hemos diseñado

una tabla cuyo punto de partida ha sido la delimitación de diferentes núcleos temáticos de análisis seleccionados de las lecturas consultadas y de la serie televisiva. Los cinco núcleos temáticos que hemos analizado son los siguientes: los escenarios, la ropa y los complementos, los roles desempeñados, las cualidades y actitudes, y finalmente las acciones realizadas. Atendiendo a la excesiva riqueza intertextual que aparece en las reescrituras de los cuentos de hadas, hemos optado por acotar la investigación y centrarnos únicamente en el prototipo femenino de las protagonistas a partir de cinco títulos que aparecen en la colección que se inicia en 1986, los dibujos animados y los cómics basados en la serie de dibujos. Los títulos, ordenados cronológicamente, son los siguientes: *El flautista de Hamelin*, *Cenicienta*, *Barbazul*, *Blancanieves* y *los siete enanitos* y *Alí-Babá y los cuarenta ladrones*.

En primer lugar, el escenario más repetido es el familiar, con la particulari-

dad de que el fantástico adquiere un gran protagonismo a partir de la serie Las Tres Mellizas y... Esta interrelación entre escenarios realistas y fantásticos es una de las características de muchas narraciones actuales, como ya señalaron A. Díaz-Plaja y M. Prats.<sup>8</sup>

En el segundo núcleo temático, definido como «ropa y complementos», sólo hemos encontrado un elemento común: el lacito en el pelo de las niñas. En cambio, hay más variedad en la ropa de las niñas en las imágenes de los libros anteriores a la serie televisiva, donde vemos las mellizas con vestidos y con varios modelos de pantalones. A partir de la serie, siempre aparecen con el peto azul, que entendemos como un símbolo de modernidad respecto a los estereotipos anteriores. Dicho de otro modo, la imagen de la serie fija un modelo de niña, respecto a la ropa y los complementos, que se mantiene inalterable en el resto de producciones que las tienen como protagonistas.

En cuanto al tipo de rol de las tres mellizas, hemos podido comprobar que

nunca aparecen como personajes secundarios; o bien son protagonistas de la historia o comparten protagonismo con los personajes de los cuentos de hadas, aunque tienen mucha más relevancia en el desarrollo de la trama, puesto que son ellas quienes transforman la versión folclórica de las historias.

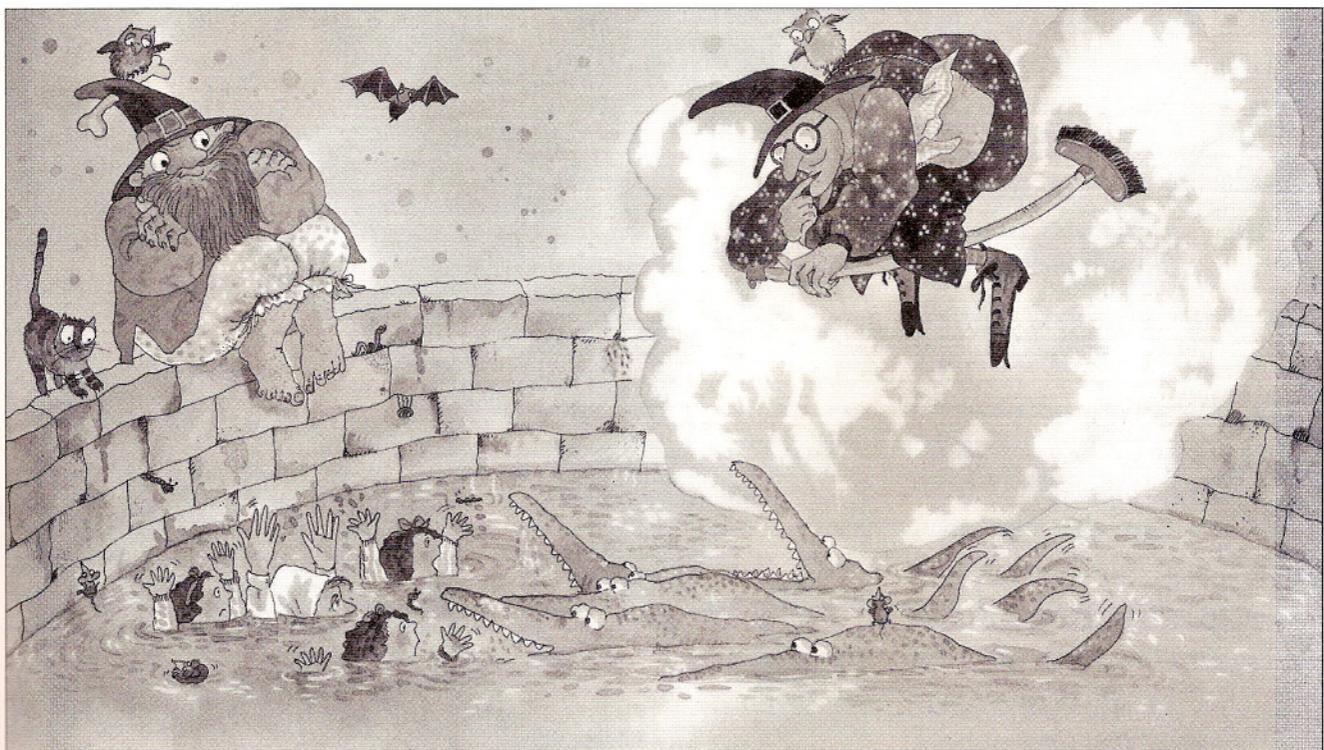
En lo referente a cualidades y actitudes, las tres mellizas son inteligentes, imaginativas y autónomas. Contrariamente a otras niñas, no adoptan actitudes pasivas ni responden a estereotipos conformistas y dependientes.

Finalmente, en el campo de las actividades, Ana, Teresa y Elena nunca realizan tareas domésticas. Algunas veces rompen las normas; precisamente, la trasgresión de ellas, ejemplificada en travesuras inocentes, es el punto de partida del mundo familiar al mundo de los cuentos. Entre las actividades más frecuentes de las mellizas sobresalen las de superar dificultades y ayudar a los demás. En los materiales analizados también informan de temas y contribuyen a transformar los cuentos.

## Las Tres Mellizas: ¿un nuevo modelo de niñas en la literatura infantil?

¿Las Tres Mellizas aportan importantes cambios de rol respecto de los estereotipos de las niñas de la literatura infantil? ¿se puede hablar de un nuevo modelo de niña a partir de Las Tres Mellizas?

La respuesta al primer interrogante es afirmativa, puesto que las tres hermanas irrumpen en el rol de protagonistas, espacio ocupado mayoritariamente por niños, como hemos visto anteriormente. Además, en lo que concierne al aspecto y la indumentaria, en la imagen de las tres mellizas se consigue un equilibrio entre la feminidad, simbolizada por el lazo de color en el pelo, y la modernidad representada por los pantalones de peto. Este hecho constituye una verdadera innovación en la imagen de las protagonistas femeninas. En la fijación de la imagen estereotipada de las tres niñas ha tenido un papel fundamental la aparición de la serie televisiva, ya que ha con-



ROSER CAPEDEVILA, LES TRES BESSONES I EN BARCELONA, ARÍN, 1990.

tribuido a divulgar una única imagen de las niñas. Las variaciones de indumentaria de los libros anteriores desaparecen en los cómics publicados después a los dibujos animados. La serie fija unos modelos femeninos que se repetirán constantemente en el resto de las producciones que se realicen. Algunas de las características de dicho modelo, como la inteligencia, la independencia, el valor y la eficacia, así como la capacidad de tomar sus propias decisiones, corresponden a algunos criterios no discriminatorios seguidos por la bibliografía Little Miss Buffet Figs Back para incorporar libros no discriminatorios en las bibliotecas en los Estados Unidos.<sup>9</sup>

En cuanto al segundo interrogante, la respuesta también es afirmativa, ya que los cambios de roles anotados propician un nuevo modelo de niña, con referentes femeninos (como Celia) o masculinos (como Max y Moritz o el Pequeño Nicolás), ya señalados por Duran y Luna.<sup>10</sup>

Para terminar queremos apuntar que dicho modelo provoca algunos recelos en lectores masculinos de 3º de Prima-

ria, según revelan los resultados de la investigación sobre la recepción de Las Tres Mellizas que estamos realizando en siete centros escolares de Barcelona y su área metropolitana.

Este tema ya forma parte de otra historia sobre Las Tres Mellizas que contaremos en otra ocasión. ■

\***Margarida Prats Ripoll** es profesora titular del Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Universitat de Barcelona y miembro del Grupo de Investigación FRAC de esta misma universidad. Imparte clases de Literatura Infantil en la Facultad de Formació del Professorat en la especialidad de Educación Infantil y en el Master en Didàctica de la Llengua i la Literatura. **Alba Ambrós Pallarès** es profesora asociada del Departament de Didàctica de la Llengua i la Literatura de la Universitat de Barcelona y miembro del Grupo de Investigación FRAC de dicha universidad.

El contenido del presente artículo fue presentado en una comunicación oral por las autoras en el marco del X Simposio Internacional «Llengua, literatura y género», celebrado en Baeza (Jaén) en noviembre de 2007, organizado por la SEDLL.

#### Notas

1. Ambrós, A., «Reflexiones en torno a la complementariedad de la lectura audiovisual y la lectura literaria en Primaria», en Actas del IX Con-

greso de la SEDLL La lengua escrita. CD-ROM ISBN: 978- 84-612-0262-1.

2. Malús, E., «Les referències: En Teo i Les Tres Bessones» en *El País* (8/11/2007).

3. Fancelli, A., «La Catalunya de Les Tres Bessones» en *El País* (8/11/2007).

4. Cromer, S. y Turin, A., *¿Qué ven los niños en los libros de imágenes?*, Association Européenne Du Côte Des Filles, 1998.

*¿Qué modelos para las niñas?*, Association Européenne Du Côte Des Filles, 1998.

5. Molina, M., «El personaje femenino en la literatura infantil y juvenil española contemporánea», en Cantero, Fco. José et al. (ed.), *Didáctica de la lengua para una sociedad plurilingüe del siglo XXI*, Barcelona: Universitat Autònoma, 1996, pp. 869-871.

6. Lluch, G., «L'èxit de Les tres bessones» en *Faristol* 34, 1999, pp. 6-10.

7. Empleamos el término «transposición», siguiendo la terminología de S. Wolf —*Cine/literatura*, Buenos Aires: Paidós, 2001—, que sería equivalente a relectura o adaptación que comporta cambiar de código.

8. Díaz-Plaja, A. y Prats, M., «Literatura infantil y juvenil», en Mendoza, A. (coord.), *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*, Barcelona: SEDLL, ICE UB, Horsori, 1988.

9. Colomer, Teresa, «Las funciones de la literatura infantil y juvenil» en Colomer, Teresa, *Introducción a la literatura infantil y juvenil*, Madrid: Síntesis, 1999, pp. 15-62.

10. Duran, T. y Luna, M., *Un i un... fan cent*, Barcelona: La Galera, 2002.

## Bibliografía adicional

Buckingham, D., *La educación en medios*, Barcelona: Paidós, 2005.

Mendoza, A., *Tú, lector. Aspectos de la interacción texto-lector en el proceso de lectura*, Barcelona: Octaedro, 1998.

Quin, R., «Enfoques sobre el estudio de los medios de comunicación: la enseñanza de los temas de representación de estereotipos», en Aparici, R. (coord.), *La Revolución de los medios audiovisuales*, Madrid: De la Torre, 1996, pp. 224-232.

#### Material de análisis:

Company, M. y Capdevila, R., *Som Les Tres Bessones*, Barcelona: Arín, 1983.

—*Les Tres Bessones fem esport*, Barcelona: Arín, 1984.

—*Les Tres Bessones i... El Flautista d'Hamelin*, Barcelona: Arín, 1986.

—*Les Tres Bessones i... La Ventafocs*, Barcelona: Arín, 1990.

—*Les Tres Bessones i... Barbablava*, Barcelona: Arín, 1990.

—*Les Tres Bessones i... Blancaneus i els set nans*, Barcelona: Arín, 1990.

—*Les Tres Bessones i... Ali-Babà i els quatre lladres*, Barcelona: Arín, 1990.

—*Las Tres Mellizas y Cenicienta*, Barcelona: Planeta, 1990 y 1995.

—*Las Tres Mellizas y Barba-Azul*, Barcelona: Planeta, 1990 y 1995.

—*Las Tres Mellizas y Blancanieves y los siete enanitos*, Barcelona: Planeta, 1990 y 1995.

—*Las Tres Mellizas y Ali-Babá y los cuarenta ladrones*, Barcelona: Planeta, 1990 y 1995.

—*Las Tres Mellizas y el Flautista de Hamelin*, Barcelona: Planeta, 1990 y 1995.

#### Vídeos:

*Les Tres Bessones. La Blancaneu*, Barcelona: Cromosoma y Televisió de Catalunya, 1997.

*Les Tres Bessones. La Ventafocs*, Barcelona: Cromosoma y Televisió de Catalunya, 1997.

*Les Tres Bessones. L'Ali Baba*, Barcelona: Cromosoma y Televisió de Catalunya, 1997.

*Les Tres Bessones. En Barbablava*, Barcelona: Cromosoma y Televisió de Catalunya, 1997.

*Les Tres Bessones. El Flautista d'Hamelin*, Barcelona: Cromosoma y Televisió de Catalunya, 1997.

#### En línea:

Página web de Las Tres Mellizas  
<http://www.lastresmellizas.com/>

Página web de Cromosoma

<http://www.cromosoma.com/castellano/publishing/bessones.html>